Zeitschrift: Kunst + Architektur in der Schweiz = Art + architecture en Suisse = Arte + architettura in Svizzera

Herausgeber: Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte

Band: 73 (2022)

Heft: 1

Vorwort: Wiederverwendung in der Architektur = Réutilisation en architecture = Reimpiego in architettura

Autor: Leuenberger, Michael

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Wiederverwendung in der Architektur

Liebe Leserin, lieber Leser

Die Wiederverwendung von Bauteilen hat in jüngerer Zeit enorm an Bedeutung gewonnen. Unter den Stichworten Reuse, Recycling und Upcycling und im Hinblick auf eine nachhaltigere Bauwirtschaft erlebt die Praxis der Wiederverwendung eine Renaissance. Zu Recht wird darauf hingewiesen, dass 84 Prozent des Abfallaufkommens in der Schweiz aus dem Baugewerbe stammen. Auch beim CO_2-Ausstoss liegt die Baubranche an der Spitze. Es ist offenkundig, dass der Erhalt des Baubestandes grundsätzlich einen wichtigen klimapolitischen Hebel darstellt, denn: Denkmalschutz ist auch Umweltschutz!

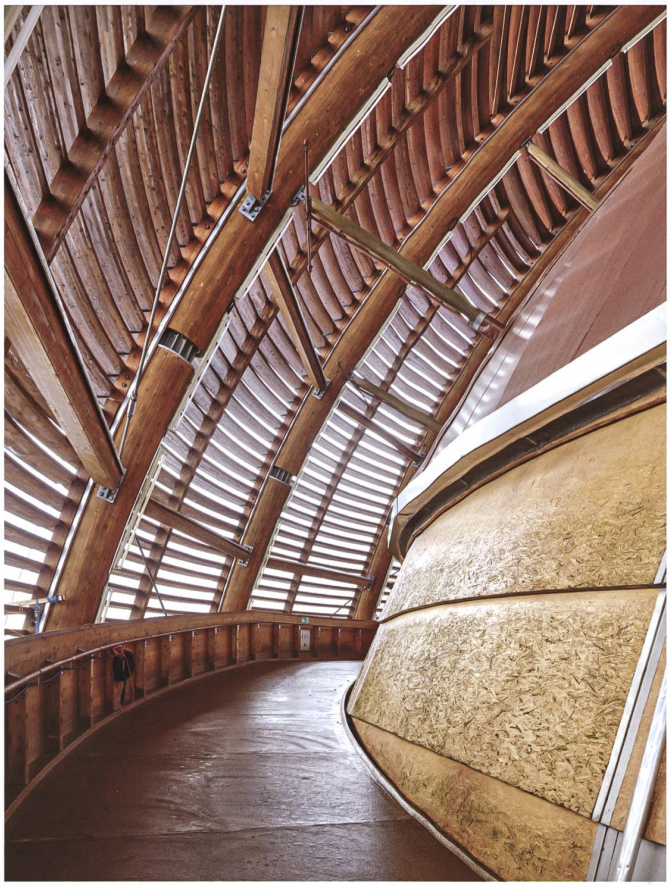
Die Beiträge in unserem Heft zeigen anschaulich, wie sich ein solches Vorgehen in früheren Jahrhunderten allein schon aufgrund der Ressourcenknappheit aufdrängte – viele Materialien waren nur begrenzt verfügbar, der sorgfältige und bewusste Umgang mit bestehenden Bauten war oberstes Gebot.

Hans-Rudolf Meier spannt den grossen geschichtlichen Bogen zum Thema bis ins 3. Jahrhundert und weist in seinem einleitenden Artikel darauf hin, dass Spolien seit jeher auch aus ästhetischen und semantischen Motiven verwendet wurden. Es ist faszinierend, wie wiederverwendete Teile Zeiten und Epochen verbinden und was sie uns über die jeweilige Kultur erzählen – als «Gelenkstücke der Geschichte» bei der Gestaltung von Bauwerken.

Ein Hinweis noch in eigener Sache: Dieser Ausgabe liegt für die Mitglieder der GSK das Programm zur Jahresversammlung am 21. Mai in Schaffhausen bei. Wir freuen uns auf Ihre zahlreiche Teilnahme und eine angeregte Diskussion nach zwei Jahren Pandemie.

Im Namen der Redaktion von *Kunst+Architektur in der Schweiz* wünsche ich Ihnen viel Freude mit diesem Heft.

Mit herzlichen Grüssen,
Michael Leuenberger



Bauen als mehrfache Wiederverwendung und Kreislaufwirtschaft: Die Kugel des Palais de l'Équilibre, der für die Expo.02 gebaut wurde, besteht aus Holz des Schweizer Klangkörperpavillons von Peter Zumthor an der Weltausstellung 2000 in Hannover. Heute steht der Bau aus Brettschichtholz als Globus der Wissenschaft und Innovation auf dem Gelände des CERN in Meyrin. Foto Dirk Weiss

Réutilisation en architecture

Chères lectrices, chers lecteurs,

La réutilisation d'éléments de construction a récemment pris une importance considérable. Cette pratique connaît en effet une renaissance, avec pour mots clés réemploi, recyclage et upcycling, dans l'optique d'une industrie de la construction plus durable. Soulignons que 84% des déchets en Suisse proviennent du secteur de la construction, qui est également en tête des émissions de Co_2. La conservation du patrimoine bâti constitue de ce fait un aspect important de la politique climatique, car protéger le patrimoine, c'est aussi protéger l'environnement !

Les articles de ce numéro montrent clairement comment la pratique du réemploi de matériaux s'imposait aux siècles précédents, ne serait-ce qu'en raison de la rareté des ressources – de nombreux matériaux n'étaient disponibles qu'en quantité limitée –, et une attitude soigneuse et consciente envers les bâtiments existants était une priorité absolue.

Hans-Rudolf Meier présente une vaste perspective historique du sujet depuis le III^e^ siècle et souligne dans son article introductif que l'utilisation de spolia, ou réemplois, a toujours été motivée par des raisons esthétiques et sémantiques. Il est fascinant d'observer comment des éléments réutilisés relient les siècles et les époques et nous en apprennent beaucoup sur les cultures concernées. Ce sont ainsi des « éléments articulant l'histoire », qui interviennent dans la réalisation d'édifices.

Une remarque à titre personnel : les membres de la SHAS trouveront dans ce numéro le programme de l'assemblée annuelle du 21 mai à Schaffhouse. Nous nous réjouissons de votre participation nombreuse et d'échanges nourris, après deux ans de pandémie.

Au nom de la rédaction d'*Art+Architecture en Suisse*, je vous souhaite une agréable lecture de ce numéro.

Cordialement,
Michael Leuenberger

Reimpiego in architettura

Cara lettrice, caro lettore,

il reimpiego di parti edili ha assunto di recente un ruolo di notevole importanza. Con le parole chiave Re-use, Recycling, Upcycling e in considerazione di un'edilizia più sostenibile, la pratica del riutilizzo ha conosciuto una vera e propria rinascita. In Svizzera il 84% dei rifiuti proviene infatti dal settore edile. Anche nelle emissioni di CO_2 l'edilizia occupa purtroppo una posizione di spicco. La conservazione del patrimonio costruito è pertanto uno strumento importante nella politica del clima: la tutela dei monumenti è anche tutela dell'ambiente!

I contributi di questo numero rivelano come in passato la pratica del riutilizzo si imponesse in primo luogo a seguito della penuria di risorse – tanti materiali erano disponibili in numero limitato e l'approccio attento e consapevole alle preesistenze era propriamente un obbligo.

Nel suo contributo introduttivo, Hans-Rudolf Meier inscrive il tema di questo numero in un ampio arco storico che risale fino al III secolo. Meier ricorda che da sempre il reimpiego è riconducibile anche a ragioni estetiche e semantiche. Un aspetto affascinante del riutilizzo di materiali edili risiede inoltre nelle relazioni che si instaurano tra luoghi ed epoche diversi e quindi nel racconto delle rispettive culture: nell'ambito del progetto architettonico i materiali riutilizzati fungono da «parti di giunzione della storia».

In conclusione, una comunicazione per i membri della SSAS: in allegato trovate il programma dell'Assemblea annuale che si terrà il 21 maggio a Sciaffusa. Dopo due anni di pandemia, vi aspettiamo numerosi per una vivace discussione!

A nome della redazione di *Arte+Architettura in Svizzera* vi auguro un'ottima lettura.

Cordiali saluti
Michael Leuenberger